

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — podobne [z wyglądu] — szarańczy, podobne koniom przygotowanym do bitwy, a na — głowach ich jakby wieńce podobne złotu, i — twarze ich jak twarze ludzkie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A podobne formy szarańczy podobne koniom które są przygotowane do wojny i na głowach ich jak wieńce podobne złotu i oblicza ich jak oblicza ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z wyglądu szarańcze przypominały konie przygotowane do boju, a na głowach (miały) jakby wieńce przypominające złoto, a ich twarze przypominały twarze ludzi. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wygląd(y) szarańczy podobne koniom przygotowanym do wojny*, i na głowach ich jakby wieńce podobne złotu, i twarze ich jak twarze ludzi. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A podobne formy szarańczy podobne koniom które są przygotowane do wojny i na głowach ich jak wieńce podobne złotu i oblicza ich jak oblicza ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z wyglądu szarańcza przypominała konie przygotowane do bitwy. Łby zdobiły jej wieńce jakby ze złota, pyski wyglądały jak twarze ludzkie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szarańcza z wyglądu była podobna do koni przygotowanych do boju, na ich głowach jakby korony podobne do złota, a ich twarze jakby twarze ludzkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kształt onych szarańczy podobny był koniom zgotowanym do bitwy, a na głowach ich były jakoby korony podobne złotu, a twarze ich jako twarze ludzkie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podobieństwa szarańczej podobne koniom gotowym na wojnę, a na głowach ich jakoby korony podobne złotu, a twarze ich jako twarze człowiecze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wygląd szarańczy: podobne do koni uszykowanych do boju, na głowach ich jakby wieńce podobne do złotych, oblicza ich jakby oblicza ludzi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z wyglądu szarańcze te podobne były do koni gotowych do boju, a na głowach ich coś jakby złote korony, a twarze ich jakby twarze ludzkie.

¹⁾ <x>360 2:4-11</x>; <x>410 3:17</x>

²⁾ Boju.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A szarańcza z wyglądu była podobna do koni przygotowanych do boju. Na głowach miała jakby wieńce ze złota, a twarze jakby twarze ludzi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A szarańcza podobna była do koni gotowych do walki. Na ich głowach - jakby wieńce podobne do złota, a ich pyski - jak ludzkie twarze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wygląd tej szarańczy podobny do koni uzbrojonych na wojnę. Na jej głowach coś jakby wieńce przypominające złoto. Oblicza jej jak oblicza ludzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szarańcze miały wygląd koni w szyku bojowym. Na głowach ich były jakby korony ze złota, a twarze były podobne do ludzkich,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A szarańcza tak wyglądała: podobna (była) do koni w szyku bojowym, na głowach jakby wieńce podobne do złotych, oblicza ich były jakby twarze ludzkie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А саранча та подібна була до коней, готових до бою. На головах у неї наче вінці, подібні до золота; а обличчя її - наче обличчя людини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kształty owej szarańczy podobne były do koni przygotowanych do bitwy, a na ich głowach wieńce chwały, podobne jakby do złota; a ich twarze jakby twarze ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A szarańcze te wyglądały jak konie przyszykowane do bitwy. Na głowach miały coś o wyglądzie złotych koron, a twarze ich były jak twarze ludzkie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A szarańcze przypominały z wyglądu konie przygotowane do bitwy; a na swych głowach miały coś podobnego do koron jakby ze złota, a ich oblicza były jak oblicza mężczyzn,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szarańcza ta wyglądała jak konie przygotowane do walki. Na głowach miały coś w rodzaju złotych wieńców, a ich pyski przypominały ludzkie twarze.